

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 JANVIER 1949.

19 JANUARI 1949.

PROPOSITION DE LOI

modifiant le Code Electoral, la Loi organique des Elections Provinciales et la Loi Electorale Communale, notamment en ce qui concerne la dévolution des sièges entre les candidats d'une même liste.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van het Kieswetboek, van de Inrichtingswet der provinciale verkiezingen en van de Gemeentekieswet, o. m. wat betreft de toewijzing van de zetels onder de kandidaten van eenzelfde lijst.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Les récents événements de la vie politique ont révélé l'existence d'importantes divergences de vue entre la représentation nationale et l'opinion publique. Il est probable que le meilleur avis n'est pas toujours du même côté; mais c'est, en tout cas, le corps électoral qui doit finalement se prononcer, en dernier ressort, sur les actes des mandataires publics.

Il serait, à notre sens, hautement souhaitable que, grâce à la suppression de la case de tête, l'intervention des partis, dans la présentation des candidats aux élections, se limite à une indication. L'électeur pourrait ainsi librement choisir ses élus quelles que soient les places qu'ils occupent dans la liste de son choix.

Pareille réforme n'aurait, malheureusement, pas la faveur de tous les partis et ne pourrait recueillir présentement une majorité au Parlement. Il serait vain de la proposer. Du côté socialiste et communiste, notamment, on estime que le parti doit imposer une discipline, à ses élus, à ses membres, à ses électeurs, et que, seuls les militants

De jongste politieke gebeurtenissen hebben bewezen dat er belangrijke meningsverschillen bestaan tussen 's lands vertegenwoordiging en de publieke opinie. Het is waarschijnlijk dat de beste zienswijze niet steeds aan dezelfde kant staat; maar ten slotte zijn het, in laatste instantie, de kiezers die hun oordeel moeten uitspreken over de handelingen van de openbare mandatarissen.

Naar onze mening zou het ten eerste wenselijk zijn dat, bij de voordracht van de kandidaten voor de verkiezingen, de tussenkomst van de partijen dank zij de afschaffing van het hoofdvak beperkt blijve tot een aanwijzing zonder meer. De kiezer zou aldus vrij zijn gekozene kunnen kiezen, welke ook de plaats weze die zij op de lijst van zijn keuze bekleden.

Dergelijke hervorming zou ongelukkig niet door alle partijen gunstig worden onthaald en er zou, op dit ogenblik, in het Parlement geen meerderheid worden gevonden om ze aan te nemen. Het zou nutteloos zijn ze voor te stellen. Aan socialistische en communistische zijde is men o.m. van oordeel dat de partij leiding moet geven aan haar

G.

sont à même, dans un poll préalable, de faire un choix judicieux. De fait, le sentiment des électeurs de ces partis semble conforme à celui des dirigeants, puisqu'ils ne font presque pas usage de la faculté de voter par préférence. On peut donc admettre que soit maintenue, à qui le désire, la faculté de voter et de faire voter en tête de liste.

Mais nul ne pourra non plus justifier le refus, opposé par le Code Electoral actuel, aux partis désireux de voir leurs électeurs désigner plus librement leurs élus, en supprimant les effets actuels de la case de tête.

Notre proposition a pour but de permettre aux candidats d'une liste de déclarer qu'ils désirent pour la dévolution des sièges entre eux, qu'il soit fait abstraction des votes de liste.

Il eut été logique d'aller plus loin, en autorisant les candidats d'une liste à demander la suppression de la case de tête de leur liste; mais cette faculté aboutirait à compliquer la présentation du bulletin de vote, et à troubler certains électeurs. Il est préférable de n'introduire de modification qu'au stade de l'attribution des sièges par le bureau principal. Le maintien de la case de tête, dans ces conditions, défavorisera peut-être le premier candidat; mais l'élection de février 1946, à Bruxelles notamment, a montré que ce sont les premiers candidats qui, déjà présentement, recueillent le plus de vote de préférence. L'expérience enseigne aussi que la consigne de voter par préférence, même pour le premier candidat, sera suivie par un nombre considérable d'électeurs, dès qu'elle sera donnée par un de nos grands partis nationaux; nous le démontrons ci-après. Au surplus, nul parti, nul arrondissement ne sera tenu d'user de la faculté donnée par notre proposition.

Ce nouveau système permettra d'éviter des pactes semblables à celui qui caractérisa l'élection sénatoriale du P. S. C. à Charleroi, où l'on vit un candidat effectif s'engager, sous condition, à démissionner au profit de son suppléant.

**

A la suppression facultative des effets de la case de tête, se lie une autre réforme également souhaitable. Actuellement l'électeur ne peut donner qu'un seul suffrage nominatif. Nous lui offrons désormais la possibilité de marquer sa préférence à plusieurs candidats; on évitera ainsi, dans le cas où l'un des élus remporterait un succès triomphal, de voir la désignation des autres élus de la même liste, faite par un nombre négligeable de voix. Il faut qu'après avoir voté pour le candidat exceptionnel, l'électeur puisse encore en favoriser d'autres.

Nous adoptons ici le système de la Loi Electorale Communale qui peut se résumer comme suit: «noircissez un

gekozenen, aan haar leden en aan haar kiezers en dat alleen de militanten, in een voorafgaande poll, een oordeelkundige keuze kunnen doen. En in feite schijnt de mening van de kiezers van die partijen overeen te stemmen met die van hun leiders, vermits zij bijna geen gebruik maken van het recht om een voorkeurstem uit te brengen. Men kan dan ook aannemen dat, voor wie het wenst, het recht om bovenaan de lijst te stemmen of te doen stemmen zou behouden blijven.

Maar niemand ook kan de weigering rechtvaardigen, die door het tegenwoordige Kieswetboek wordt gesteld tegen de partijen die zouden wensen dat hun kiezers hun gekozenen vrijer zouden aanduiden, door de afschaffing van de tegenwoordige gevolgen van het hoofdvak.

Ons voorstel heeft ten doel aan de kandidaten van een lijst toe te laten te verklaren dat zij, voor de toewijzing van de zetels onder hen, wensen dat de lijststemmen buiten beschouwing zouden worden gelaten.

Het zou logisch geweest zijn verder te gaan door de kandidaten van een lijst toe te laten de afschaffing te vragen van het hoofdvak van hun lijst; maar dit recht zou er toe leiden de voorstelling van het stembiljet ingewikkelder te maken en sommige kiezers in verwarring te brengen. Het is verkieslijk slechts wijzigingen in te voeren in het stadium van de toekenning van de zetels door het hoofdbureau. In de voorwaarden, zal het behoud van het hoofdvak de eerste kandidaat misschien benadelen, maar de verkiezing van 1946, o.m. te Brussel, heeft bewezen dat het de eerste kandidaten zijn die thans reeds het meest voorkeurstemmen behalen. De ondervinding leert tevens dat het wachtwoord om bij voorkeur zelfs voor de eerste kandidaat te stemmen, door een zeer groot aantal kiezers zal worden gevolgd, zodra dit wachtwoord door een van onze grote nationale partijen wordt gegeven; wij bewijzen dit hieronder. Bovendien, zal geen enkel partij, geen enkel arrondissement gehouden zijn gebruik te maken van het door ons voorstel verleende recht.

Dit nieuwe stelsel zal het mogelijk maken het sluiten van overeenkomsten te vermijden zoals die welke de verkiezingen voor de Senaat van de C. V. P. te Charleroi kenmerkte, waar men moest toezien dat een werkelijk kandidaat onder voorwaarde de verbintenis aanging ontslag te nemen ten voordele van zijn opvolger.

**

De facultatieve afschaffing van de uitwerking van het hoofdvak staat in verband met een andere hervorming die eveneens gewenst is. Thans kan de kiezer slechts één naamstem uitbrengen. Wij bieden hem voortaan de mogelijkheid zijn voorkeur voor verscheidene kandidaten te kennen te geven; aldus zal worden vermeden, ingeval een van de verkozenen een reusachtig succes inoogst, dat de aanwijzing van de overige gekozenen van dezelfde lijst zou gebeuren door een zeer gering aantal stemmen. Nadat hij voor de buitengewone kandidaat heeft gestemd, moet de kiezer er nog anderen kunnen bevoorstellen.

Wij nemen hier het stelsel van de Gemeentekieswet over, dat kan worden samengevat als volgt: «maak één

point, deux points, trois points... ou tous les points, du moment que vous restez dans une seule et même liste, votre vote est valable et complet. »

Nous ne pensons pas qu'il faille aller jusqu'à permettre le « panachage », c'est-à-dire le vote dans plusieurs listes; à part quelques exceptions locales, ce serait une erreur de croire que l'électeur vote avant tout pour des hommes; la stabilité des chiffres électoraux d'un scrutin à l'autre le démontre, de même que le parallélisme des variations dans tous les arrondissements; l'électeur vote d'abord pour un programme et pour une grande formation politique; mais, dans le parti qu'il a choisi, il aimera désigner qui lui convient le mieux pour défendre ses principes de gouvernement. Les électeurs n'usent guère de la faculté de panacher dont ils disposent aux scrutins communaux et le panachage complique inutilement les dépouillements.

**

Une troisième réforme complétera notre proposition. C'est la suppression des listes séparées de candidats suppléants; ici encore, la Loi Electorale Communale apparaît la meilleure. Il est juste que deviennent suppléants des élus, les co-listiers qui ont été le plus près d'obtenir une nomination effective. Le corps électoral n'apporte jamais grand intérêt aux candidatures de suppléants, sauf justement dans un cas comme la dernière élection sénatoriale de Charleroi, où le suppléant n'était plus le remplaçant éventuel de l'effectif, mais au contraire son compétiteur direct; dans notre système, les deux compétiteurs seront en lice à armes égales, et il ne faudra plus corriger le résultat du scrutin par une convention latérale préalable.

Nous proposons donc que, au lieu de devoir ajouter à leur liste de candidats effectifs une liste de candidats suppléants au nombre maximum de six, les partis puissent désormais allonger leur liste de candidats effectifs d'un maximum de six unités. Cet accroissement, qui n'est pas nécessaire aux élections communales, s'impose aux élections générales en raison du nombre plus petit de candidats dans de nombreux arrondissements.

**

Les trois réformes envisagées entraînent logiquement quelques modifications accessoires de textes dans le Code Electoral, ainsi que dans la Loi organique des Elections Provinciales auxquelles s'appliquent les principes du Code Electoral Général.

**

Le tableau suivant permettra de saisir l'économie générale de notre proposition.

vakje zwart, twee, drie... of al de vakjes; mits in éénzelfde lijst te blijven, is uw stem geldig en volledig ».

Wij denken niet dat men zó ver moet gaan, het stemmen op verschillende lijsten toe te laten; enkele plaatselijke uitzonderingen daargelaten, zou het een vergissing zijn te geloven dat de kiezer vóór alles voor personen stemt; dit blijkt uit de stabiliteit van de kiescijfers van de ene verkiezing tot de andere, alsmede uit het parallelisme van de schommelingen in al de arrondissementen; de kiezer stemt in de eerste plaats voor een programma en voor een grote politieke formatie. In de door hem gekozen partij, duidt hij graag aan wie hem het meest bevalt om zijn beginselen in zake 's Lands beleid te verdedigen. De kiezers maken vrijwel geen gebruik van het recht bij de gemeenteverkiezingen op verschillende lijsten te stemmen, wat de stemopnemingen onnodig ingewikkeld maakt.

**

Een derde hervorming zal ons voorstel volledig maken, nl. de afschaffing van afzonderlijke lijsten van plaatsvervangende kandidaten; ook hier schijnt de Gemeentekieswet het degelijkst. Het is billijk dat plaatsvervangers worden van de gekozenen, de lijstgenoten die een werkelijke benoeming het dichtst hebben benaderd. De kiezers stellen nooit veel belang in de candidaturen van plaatsvervangers, behalve en terecht in een geval zoals bij de jongste Senaatsverkiezing te Charleroi, waar de plaatsvervanger niet meer de eventuele vervanger van het werkelijk lid was, maar integendeel zijn rechtstreekse mededinger. In ons stelsel treden de mededingers met gelijke wapens in het strijdperk en men zal de uitslag van de stemming niet moeten verbeteren door een voorafgaande laterale overeenkomst.

Wij stellen dus voor dat de partijen, in plaats van aan hun lijst van werkelijke kandidaten een lijst van ten hoogste zes plaatsvervangende kandidaten te moeten toevoegen, hun lijst voortaan zouden mogen verlengen met ten hoogste zes eenheden. Die vermeerdering, die niet nodig is in de gemeenteverkiezingen, is vereist in de algemene verkiezingen, wegens het kleine aantal kandidaten in talrijke arrondissementen.

**

De drie voorgenomen hervormingen brengen logischerwijze enkele bijkomende wijzigingen mede in de teksten van het Kieswetboek, alsmede in de inrichtingswet der Provinciale verkiezingen, waarop de beginselen van het Algemeen Kieswetboek van toepassing zijn.

**

Uit volgende tabel moge de algemene inrichting van ons voorstel blijken.

TEXTES ANCIENS.

TEXTES NOUVEAUX.

Code électoral.

Art. 116, alinéa pénultième :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des membres à élire. »

Remplacé par :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur de plus de six unités au nombre de membres à élire. »

Alinéa nouveau ajouté à l'article 116, in fine :

« Les candidats peuvent, dans leur acte d'acceptation, déclarer qu'ils désirent que, pour la dévolution des sièges entre eux, il soit fait abstraction des votes de liste. »

**

Art. 117, trois premiers alinéas :

« Lors de la présentation de candidats aux mandats de représentant ou de sénateur, il peut être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentées ensemble, en spécifiant celles-ci. »

» Le nombre des candidats à la suppléance ne peut excéder le double de celui des candidats aux mandats effectifs présentés dans le même acte, ni excéder le maximum de six.

» L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés dans chacune des deux catégories. »

Remplacés par :

« L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés. »

**

Art. 118, deux premiers alinéas :

« Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste dans le même arrondissement, mais il peut être présenté à la fois comme titulaire et comme suppléant dans la même liste. »

» Nul ne peut être candidat en même temps dans plus d'un collège électoral. Toutefois, on peut être à la fois, d'une part, candidat titulaire ou suppléant ou titulaire et suppléant pour l'une des deux Chambres dans un collège et, d'autre part, candidat suppléant pour l'autre Chambre dans le même collège, ou candidat suppléant pour l'une ou l'autre Chambre dans un second collège. »

Remplacés par :

« Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste, ni dans plus d'un collège électoral. »

Troisième alinéa :

« Le candidat acceptant qui contreviendrait à l'une des interdictions indiquées dans les deux alinéas précédents, est passible des peines... etc. »

Remplacé par :

« Le candidat acceptant qui contreviendrait à l'une des interdictions indiquées à l'alinéa précédent, est passible des peines... etc. »

**

OUDE TEKSTEN.

NIEUWE TEKSTEN.

Kieswetboek.

Art. 116, voorlaatste alinea:

« Geen enkele lijst mag meer kandidaten bevatten dan er leden te verkiezen zijn. »

Vervangen door:

« Geen enkele lijst mag een aantal kandidaten bevatten dat met meer dan zes eenheden het aantal te verkiezen leden overschrijdt. »

Nieuwe alinea, toegevoegd aan het slot van art. 116:

« De kandidaten kunnen in hun aanvaardingsakte verklaren te wensen dat, voor de onderlinge toewijzing der zetels, geen rekening zou worden gehouden met de lijststemmen. »

*
***Art. 117, eerste vier alinea's:*

« Bij het voordragen van kandidaten voor de mandaten van senator of volksvertegenwoordiger, mogen tegelijkertijd en in dezelfde vormen, candidaat-opvolgers voorgesteld worden.

» Deze moeten, op straffe van nietigheid, in de voordrachtsakte zelf der kandidaten voor de werkelijke mandaten voorgesteld worden; de akte moet de te zamen voorgestelde kandidaten voor de twee categorieën afzonderlijk en bepaaldelijk rangschikken.

» Het aantal kandidaten voor de opvolging mag het dubbel van dat der kandidaten voor de werkelijke mandaten, die in dezelfde akte zijn voorgesteld, niet overschrijden noch het maximum van zes overtreffen.

» De voordrachtsakte der kandidaten, titelvoerders en opvolgers, wijst de volgorde aan, waarin deze kandidaten, in elk der twee categorieën, zijn voorgedragen. »

Vervangen door:

« De voordrachtsakte der kandidaten duidt de volgorde aan waarin die kandidaten worden voorgedragen. »

*
***Art. 118, eerste twee alinea's:*

« Een candidaat mag, in hetzelfde arrondissement, op niet meer dan een lijst voorgedragen worden, doch wel te gelijk als titelvoerder en als opvolger op dezelfde lijst voorkomen.

» Niemand mag te gelijk in meer dan een kiescollege voorgedragen worden. Het is echter toegelaten om te gelijk, enerzijds, als titelvoerder of opvolger, of titelvoerder en opvolger voor een der beide Kamers in één college, en, anderzijds, opvolger voor de andere Kamer in hetzelfde college, of opvolger voor de ene of de andere Kamer in een tweede college voorgedragen te worden. »

Derde alinea

« De aanvaardende candidaat, die een der verbodsbepalingen van de twee vorige alinea's overtreedt, is strafbaar met de bij artikel 202 voorziene straffen, enz. »

Vervangen door:

« Een candidaat mag niet op meer dan één lijst noch in meer dan één kiescollege voorgedragen worden. »

Vervangen door:

« De aanvaardende candidaat, die een der verbodsbepalingen van de vorige alinea overtreedt, is strafbaar met ... enz. »

*
**

TEXTES ANCIENS.

Art. 128, alinéa deux :

« S'il y a plus d'un membre à élire, toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à un ordre déterminé par le tirage du sort ; les dernières colonnes sont réservées aux candidats présentés isolément, avec ou sans suppléants. »

Alinéa quatre :

« Les noms des candidats aux places de suppléants sont portés, selon l'ordre des présentations, dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent, à la suite des noms des candidats aux places titulaires, également inscrits dans l'ordre des présentations, et sont précédés de la mention : « suppléant ». »

Alinéa cinq :

« Chacune des listes complètes ou incomplètes et chacun des noms des candidats isolés sont surmontés d'une case réservée au vote. Une case semblable, mais de dimensions moindres, se trouve à côté du nom de chaque candidat titulaire ou suppléant appartenant à une liste complète ou incomplète. Un chiffre, etc... »

Art. 144, six premiers alinéas :

« L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote pour l'attribution des mandats effectifs et un seul vote pour la suppléance. »

« S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats, titulaires et suppléants, de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste. »

« S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des suppléants, il donne un vote nominatif à un suppléant de la liste. »

« S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif au titulaire de son choix. »

« S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les titulaires ni pour les suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour un titulaire et un vote nominatif pour un suppléant appartenant à la même liste. »

« Le vote nominatif se marque dans la case placée à la suite du nom du candidat, titulaire ou suppléant, à qui l'électeur entend donner sa voix. »

TEXTES NOUVEAUX.

Remplacé par :

« S'il y a plus d'un membre à élire, toutes les listes sont classées dans le bulletin de vote conformément à un ordre déterminé par le tirage au sort ; les dernières colonnes sont réservées aux candidats présentés isolément. »

*Ce quatrième alinéa est supprimé.**Remplacé par :*

« Chacune des listes complètes ou incomplètes et chacun des noms des candidats isolés sont surmontés d'une case réservée au vote. Une case semblable, mais de dimensions moindres, se trouve à côté du nom de chaque candidat appartenant à une liste complète ou incomplète. Un chiffre, etc... »

Remplacés par :

« L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de cases dans la liste de candidats qu'il choisit. »

« Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci. »

« S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage. »

OUDE TEKSTEN.

Art. 128, tweede alinea :

« Is er meer dan één lid te verkiezen, dan worden de lijsten, overeenkomstig een door de loting aangewezen orde, op het stembiljet ingedeeld; de laatste kolommen worden aan de alleenstaande kandidaten, met of zonder opvolgers, voorbehouden. »

Vierde alinea :

« De namen der candidaat-opvolgers worden, volgens de orde der voordrachten, gebracht in de kolom hunner lijst, onderaan de namen van de candidaat-titelvoerders, die insgelijks naar de orde der voordrachten zijn ingeschreven; zij zijn voorafgegaan door de vermelding « opvolgers ». »

Vijfde alinea :

« Boven elke volledige of onvolledige lijst en boven elke naam der alleenstaande kandidaten, staat een stemvakje. Een dergelijk maar kleiner vakje wordt geplaatst naast de naam van elke candidaat-titelvoerder of -opvolger, die tot een volledige of onvolledige lijst behoort. Boven elke lijst, enz... »

NIEUWE TEKSTEN.

Vervangen door :

« Is er meer dan één lid te verkiezen, dan worden de lijsten overeenkomstig een door loting aangewezen orde, op het stembiljet ingedeeld; de laatste kolommen worden aan de alleenstaande kandidaten voorbehouden. »

Deze vierde alinea valt weg.

Vervangen door :

« Boven elke volledige of onvolledige lijst en boven elke naam der alleenstaande kandidaten, staat een stemvakje. Een dergelijk maar kleiner vakje wordt geplaatst naast de naam van elke candidaat, die tot een volledige of onvolledige lijst behoort. Boven elke lijst enz... »

*
***Art. 144, eerste zes alinea's :*

« De kiezer mag slechts één stem voor de toekenning der werkelijke mandaten en één stem voor de opvolgers uitbrengen.

» Neemt hij de voordrachtsorde der candidaat-titelvoerders en -opvolgers van de door hem uitverkozen lijst aan, dan stemt hij in het vakje bovenaan de lijst.

» Zo hij enkel de voordrachtsorde van de candidaat-titelvoerders aanneemt en deze der opvolgers wil wijzigen, geeft hij een naamstem aan een opvolger der lijst.

» Neemt hij slechts de voordrachtsorde van de candidaat-opvolgers aan en wil hij de voordrachtsorde der titelvoerders wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de uitverkozen titelvoerder.

» Zo de kiezer, ten slotte, noch de voordrachtsorde der titelvoerders, noch deze der opvolgers aanneemt, en deze orde wil wijzigen, geeft hij een naamstem aan een titelvoerder en een aan een tot dezelfde lijst behorend opvolger.

» De naamstem wordt uitgebracht in het vakje naast de naam van de candidaat-titelvoerder of -opvolger, waaraan de kiezer zijn stem wil geven ».

Vervangen door :

« De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er vakjes zijn op de kandidatenlijst die hij verkiest.

» Neemt de kiezer de voordrachtsorde der kandidaten van die lijst aan, dan stemt hij in het vakje bovenaan er van.

» Zo hij die volgorde wil wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het vakje naast de naam van een of meer kandidaten van die lijst waaraan hij bij voorkeur zijn stem wil geven. »

*
**

TEXTES ANCIENS.

Art. 157 :

« Sont nuls :

» 1° Tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi.

» 2° Ceux qui contiennent plus d'un vote de liste, ou qui contiennent soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, plus d'un suffrage nominatif.

» 3° Ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un candidat titulaire ou suppléant d'une autre liste.

» 4° Ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un titulaire d'une liste et un suppléant d'une autre liste.

» 5° Ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque, ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

» Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat titulaire ou d'un candidat suppléant, ou d'un candidat titulaire et d'un candidat suppléant de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

TEXTES NOUVEAUX.

Remplacé par :

« Sont nuls :

» 1° Tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi.

» 2° Les bulletins qui contiennent des votes dans plus d'une liste.

» 3° Ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage.

» 4° Ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

» Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

*
**

Art. 171 :

« Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus.

» Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle des votes favorables à l'ordre de présentation des suppléants. Le nombre de ces votes s'établit en soustrayant du chiffre électoral de la liste le nombre des votes nominatifs donnés à ses candidats à la suppléance.

Remplacé par :

« Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1^{er}, 2^e, 3^e suppléant, et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des élus de la liste.

» Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires, procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de listes favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation. »

OUDE TEKSTEN.

Art. 157 :

« Zijn ongeldig :

» 1° Al de andere biljetten buiten deze waarvan het gebruik bij de wet is toegelaten ;

» 2° Die meer dan een lijststem bevatten of waarop, hetzij voor de werkelijke mandaten, hetzij voor de opvolging, meer dan een naamstem is uitgebracht ;

» 3° Deze, waarop de kiezer bovenaan een lijst en insgelijks nevens de naam van een candidaat-titelvoerder of -opvolger ener andere lijst heeft gestemd ;

» 4° Deze, waarop de kiezer voor een titelvoerder ener lijst en tevens voor een opvolger van een andere lijst heeft gestemd ;

» 5° Deze, waarop niet werd gestemd ; waarvan vorm en afmetingen werden gewijzigd, die van binnen een papier of een ander voorwerp mochten bevatten of waarvan de stemmende mocht herkenbaar zijn door een teken, een doorhaling of enig ander merk dat niet bij de wet is toegelaten.

» Zijn niet ongeldig, de biljetten, waarop de kiezer te gelijk bovenaan een lijst en nevens de naam van een candidaat-titelvoerder of -opvolger, of bovenaan een lijst en nevens de naam van een candidaat-titelvoerder en -opvolger derzelfde lijst gestemd heeft. In dit geval, wordt de stem bovenaan de lijst als niet bestaande beschouwd ».

NIEUWE TEKSTEN.

Vervangen door :

« Zijn ongeldig :

» 1° Al de overige biljetten met uitzondering van deze waarvan het gebruik bij de wet is toegelaten ;

» 2° De biljetten die op meer dan een lijst uitgebrachte stemmen bevatten ;

» 3° Deze waarop niet werd gestemd ;

» 4° Deze waarvan vorm en afmetingen werden gewijzigd, die van binnen een papier of een ander voorwerp mochten bevatten of waarvan de stemmende mocht herkenbaar zijn door een teken, een doorhaling of enig ander merk dat niet bij de wet is toegelaten.

» Zijn niet ongeldig, de biljetten waarop de kiezer te gelijk bovenaan een lijst en nevens de naam van een of meer kandidaten derzelfde lijst gestemd heeft. In dit geval, wordt de stem bovenaan de lijst als niet bestaande beschouwd. »

*
**

Art. 171 :

» Op elke lijst waarvan één of meer kandidaten verkozen zijn, worden de candidaat-opvolgers, die de meeste stemmen bekwamen, of, bij staking van stemmen, naar de volgorde op het stembiljet, tot eerste, tweede, derde opvolger uitgeroepen, en zo verder, in dier voege dat het aantal opvolgers het dubbel van dat der verkozen titelvoerenden niet mag te boven gaan.

» Alvorens ze aan te wijzen, gaat het hoofdbureel over tot de individuele toekenning van de stemmen, welke met de voordrachtsorde van de opvolgers genoeg hebben. Het aantal dezer stemmen wordt verkregen door het aantal der op de candidaat-opvolgers uitgebrachte naamstemmen af te trekken van het kiescijfer der lijst.

Vervangen door :

« Op elke lijst waarvan één of meer kandidaten verkozen zijn, worden de niet verkozen kandidaten die de meeste stemmen bekwamen, of, bij staking van stemmen, naar de volgorde van het stembiljet, tot 1^{ste}, 2^e, 3^e opvolger uitgeroepen, en zo verder, in dier voege dat het aantal opvolgers het dubbel van dat der gekozenen van de lijst mag te boven gaan.

» Alvorens tot die aanwijzing over te gaan, gaat het bureel dat de titelvoerenden heeft aangeduid over tot de individuele toekenning van de lijststemmen die met de voordrachtsorde genoeg hebben ; deze toekenning geschiedt op dezelfde wijze als de vorige, doch vangt aan met de eerste der niet verkozen kandidaten naar de volgorde der voordracht.

TEXTES ANCIENS.

» L'attribution des votes à répartir se fait suivant un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux votes nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant et ainsi de suite dans l'ordre de présentation.

» Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires. »

TEXTES NOUVEAUX.

Article 171bis, ajouté :

« Lorsque les candidats de la liste auront fait, dans leur acte d'acceptation, la déclaration prévue par l'alinéa dernier de l'article 116, il ne sera tenu compte pour la collation des sièges, que des suffrages nominatifs, et il n'y aura pas lieu de calculer le chiffre d'éligibilité, ni de faire l'attribution individuelle des votes de liste comme le prévoient les articles 170 et 171 du présent Code Electoral. »

*
**

**Loi organique des élections provinciales
du 19 octobre 1921.**

Art. 16:

« L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote. S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il marque son vote dans la case placée en tête de cette liste. S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif au candidat de son choix. Lorsqu'il n'y a qu'un membre à élire ou que l'électeur veut donner son suffrage à un candidat isolé, il marque son vote dans la case placée au-dessus du nom du candidat.

» Les bulletins contenant plus d'un suffrage sont nuls, à l'exception de ceux dans lesquels l'électeur a marqué, à la fois, un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un candidat de la même liste. Le vote de liste est, dans ce cas, considéré comme non avenu (L. 26 avril 1929, art. 2). »

Remplacé par :

« Sont nuls :

» 1° Tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi.

» 2° Les bulletins qui contiennent des votes dans plus d'une liste.

» 3° Ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage.

» 4° Ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

» Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu. »

*
**

OUDE TEKSTEN.

» De stemmen worden bij wijze van overdracht verdeeld. Zij worden bij de naamstemmen van de eerste candidaat-opvolger gevoegd, totdat het verkiesbaarheidscijfer bereikt is. Het overschot wordt, in voorkomend geval, en in dergelijke mate, de tweede candidaat-opvolger toegewezen, en zo verder, naar de volgorde der voordracht.

« Worden niet medegerekend bij de toekenning, de kandidaten die als titelvoerders en tevens als opvolgers voorgedragen en reeds onder de titelvoerders als verkozen aangewezen zijn ».

NIEUWE TEKSTEN.

Volgend artikel 171bis wordt toegevoegd:

« Wanneer de kandidaten van de lijst in hun aanvaardingsakte, de in de laatste alinea van artikel 116 voorziene verklaring zullen hebben gedaan, zal voor de toewijzing der zetels geen rekening worden gehouden met de naamstemmen, en zal niet moeten worden overgegaan tot de berekening van het verkiesbaarheidscijfer noch overgegaan tot de individuele aanwijzing der lijststemmen zoals voorzien in artikelen 170 en 171 van dit Kieswetboek. »

**

**Inrichtingswet der Provinciale Verkiezingen
dd. 19 October 1921.**

Art. 16:

« De kiezer mag slechts één enkele stem uitbrengen. Neemt hij de orde van de candidaatstelling der door hem ondersteunde lijst aan, dan brengt hij zijn stem uit in het vakje bovenaan deze lijst. Indien hij deze orde wil wijzigen, geeft hij een naamstem aan de candidaat zijner keuze. Valt er slechts één lid te verkiezen of wil de kiezer zijn stem geven aan een alleenstaande candidaat, dan brengt hij zijn stem uit in het vakje boven de naam van de candidaat.

» De stembiljetten, waarop meer dan een stem is uitgebracht, zijn ongeldig, met uitzondering van deze waarop de kiezer tevens een stem bovenaan een lijst en nevens de naam van een candidaat derzelfde lijst heeft uitgebracht. De lijststem wordt in dit geval aangezien als niet bestaande. (W. 26 April 1929, art. 2). »

Vervangen door:

« Zijn ongeldig:

» 1° Al de overige biljetten met uitzondering van deze waarvan het gebruik bij de wet is toegelaten;

» 2° De biljetten die op meer dan een lijst uitgebrachte stemmen bevatten;

» 3° Deze waarop niet werd gestemd;

» 4° Deze waarvan vorm en afmetingen werden gewijzigd, die van binnen een papier of een ander voorwerp mochten bevatten of waarvan de stemmende mocht herkenbaar zijn door een teken, een doorhaling of enig ander merk dat niet bij de wet is toegelaten.

» Zijn niet ongeldig, de biljetten waarop de kiezer te gelijk bovenaan een lijst en nevens de naam van een of meer kandidaten derzelfde lijst gestemd heeft. In dit geval, wordt de stem bovenaan de lijst als niet bestaande beschouwd. »

**

TEXTES ANCIENS.

Art. 21 :

« Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, — sans qu'il y ait à distinguer s'il y a eu ou non dans l'arrondissement des groupements de listes — sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléants, etc., les candidats non élus titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote. Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de listes favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même façon que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation.

» Le nombre des conseillers suppléants ne peut, dans aucune liste, dépasser le double de celui des titulaires élus (L. 26 avril 1929, art. 2). »

TEXTES NOUVEAUX.

Le premier alinéa est maintenu.

Le second alinéa est remplacé par :

« Toutefois, si les candidats en ont exprimé le désir dans leur acte d'acceptation, il sera fait application de l'article 171bis du Code Electoral. »

Loi électorale communale.

Alinéa nouveau in fine de l'article 23.

« Les candidats peuvent dans leur acte d'acceptation, déclarer qu'ils désirent que, pour la dévolution des sièges entre eux, il soit fait abstraction des votes de liste. »

Article 58bis ajouté :

« Lorsque les candidats de la liste auront fait, dans leur acte d'acceptation, la déclaration prévue par l'alinéa dernier de l'article 23, il ne sera tenu compte pour la collation des sièges, que des suffrages nominatifs, et il n'y aura pas lieu de calculer le chiffre d'éligibilité ni de faire l'attribution individuelle des votes de liste comme le prévoient les articles 57 et 58 de la présente loi. »

OUDE TEKSTEN.

Art. 21 :

« Voor elke lijst, waarvan een of meer kandidaten gekozen zijn, — zonder dat men dient te onderscheiden of er in het arrondissement al of niet lijstgroeperingen geweest zijn, — worden de niet tot titularis gekozen kandidaten, die het grootste aantal stemmen bekomen hebben of, bij staking van stemmen, volgens de inschrijvingsorde op de stembrief, eerste, tweede, derde plaatsvervanger, enz., benoemd. Als het bureel de titularissen heeft aangewezen en vóór de aanwijzing der plaatsvervangers, gaat het over tot een nieuwe persoonlijke toekenning der lijststemmen, gunstig voor de orde der candidaatstelling; deze toekenning geschiedt op dezelfde wijze als de vorige, doch men begint met de eerste der niet verkozen kandidaten in de orde der candidaatstelling.

» [Het aantal opvolgende raadsleden mag op geen lijst het dubbel van dat der verkozen titelvoerders overtreffen.] (W. 26 April 1929, art. 2. »

NIEUWE TEKSTEN.

De eerste alinea wordt gehandhaafd.

De tweede alinea wordt vervangen door wat volgt :

« Nochtans, indien de kandidaten daartoe de wens hebben te kennen gegeven in hun aanvaardingsakte, wordt artikel 171bis van het Kieswetboek toegepast. »

**

Gemeentekieswet.

Nieuwe alinea in fine van artikel 23 :

« De kandidaten kunnen in hun aanvaardingsakte verklaren te wenssen dat, voor de onderlinge toewijzing der zetels, geen rekening zou worden gehouden met de lijststemmen. »

Artikel 58bis toegevoegd :

« Wanneer de kandidaten van de lijst in hun aanvaardingsakte, de in laatste alinea van artikel 23 voorziene verklaring zullen hebben gedaán, zal voor de toewijzing der zetels geen rekening worden gehouden met de naamstemmen, en zal niet moeten worden overgegaan tot de berekening van het verkiesbaarheidscijfer noch overgegaan tot de individuele toekenning der lijststemmen zoals voorzien in artikelen 57 en 58 van dit Kieswetboek. »

**

Nous voudrions, en terminant, souligner par quelques exemples combien le corps électoral de certains partis nous paraît mûr pour les réformes envisagées.

A Huy-Waremme, en 1946, le parti socialiste obtenait à la Chambre 18.918 voix en tête de liste et 1634 voix de préférence. Par contre, les libéraux obtenaient 5332 votes de liste et 3276 voix de préférence, et le Parti Social Chrétien, dont la consigne fut, de même que dans l'ancien Parti Catholique Social de Huy-Waremme depuis quinze ans, le vote par préférence, obtint presque autant de votes de préférence (6086), que de votes de liste (6597). On peut mesurer l'évolution, par la comparaison avec les chiffres du Parti Catholique en 1925, savoir 3778 votes de préférence et 8532 votes de liste; il n'y avait pourtant pas de compétitions personnelles au P. S. C. de Huy-Waremme en 1946, mais seulement une consigne de principe.

Aux dernières élections communales dans la ville de Huy, la possibilité d'influencer les électeurs par une consigne nette fut bien démontrée. Le Parti Social Chrétien donna pour consigne de voter par préférence pour un ou plusieurs candidats. Il recueillit 1985 votes de préférence contre 884 votes de liste; les Libéraux obtinrent également 1233 votes de préférence et 548 votes de liste. Par contre les Socialistes obtenaient 799 votes de préférence et 1622 votes de liste, et les Communistes 365 votes de préférence et 887 votes de liste.

Les exemples les plus manifestes nous sont fournis par Anvers et Charleroi, aux élections législatives.

M. Van Cauwelaert, dont certains discutaient la candidature en 1936, déclara prendre la dernière place sur la liste catholique à Anvers. Le résultat fut 36.598 votes de liste, 7.525 votes de préférence à divers candidats, et 20.417 votes de préférence au dernier candidat.

A Charleroi, en 1946, par suite d'une concurrence avouée entre deux fractions du même parti, on vit les électeurs donner à la liste du P. S. C. 26.947 votes de liste (non compris les bulletins donnant la préférence à un suppléant sans vote dans la liste des effectifs), contre 3.117 votes de préférence au premier candidat effectif et 20.515 votes de préférence au baron de Dorlodot, premier candidat suppléant. Ce résultat montre que l'électeur sait ce qu'il fait; il est mûr pour une extension de son droit de choisir.

*
**

Notre proposition n'est pas parfaite; nous devrions logiquement aller plus loin; mais nous ne désirons pas faire une manifestation qui se heurterait à un échec certain. Nous n'enlevons rien à ceux qui sont satisfaits du régime actuel; nous accordons plus de souplesse aux partis et aux arrondissements qui le désireront. Nous permettons à chacun de « faire son lit comme il veut se coucher ». C'est pour cela que nous pensons donner au Parlement une base de discussion acceptable par tout le monde. Si nos collègues voulaient urger dans le sens de nos principes, nous en serions enchanté.

Wij zouden ten slotte enige voorbeelden willen aanhalen, om aan te tonen, hoe rijp de kiezers schijnen te zijn voor bedoelde hervormingen.

In 1946 behaalde de socialistische partij 18.918 lijststemmen en 1.634 voorkeurstemmen voor de Kamer in Hoei-Borgworm. Daarentegen behaalden de liberalen 5.332 lijststemmen en 3.276 voorkeurstemmen, en de Christelijke Volkspartij, waarvan het wachtwoord de voorkeurstem was, zoals vroeger in de Katholieke Volkspartij in Hoei-Borgworm sedert vijftien jaar, behaalde bijna zoveel voorkeurstemmen (6.086) als lijststemmen (6.597). Men kan de ontwikkeling nagaan bij vergelijking met de cijfers van de Katholieke Partij in 1925, zegge 3.778 voorkeurstemmen en 8.532 lijststemmen; er was nochtans geen persoonlijke mededinging in de C. V. P. in Hoei-Borgworm in 1946, maar er was slechts een principieel wachtwoord.

Bij de jongste gemeenteverkiezingen in de stad Hoei bleek de mogelijkheid om de kiezers door middel van een duidelijk wachtwoord te beïnvloeden. De Christelijke Volkspartij gaf het wachtwoord bij voorkeur voor één of meer kandidaten te stemmen. Zij behaalde 1.985 voorkeurstemmen tegen 884 lijststemmen; de Liberalen bekwamen eveneens 1233 voorkeurstemmen en 548 lijststemmen. Daarentegen behaalden de Socialisten 799 voorkeurstemmen en 1.622 lijststemmen en de Communisten 365 voorkeurstemmen en 887 lijststemmen.

Als duidelijkste voorbeelden kunnen wij Antwerpen en Charleroi aanhalen, bij de wetgevende verkiezingen.

De heer Van Cauwelaert, wiens candidatuur in 1936 door sommigen werd betwist, verklaarde de laatste plaats te willen innemen op de Katholieke lijst te Antwerpen. De uitslag was 36.598 lijststemmen, 7.525 voorkeurstemmen voor verscheidene kandidaten, en 20.417 voorkeurstemmen voor de laatste kandidaat.

Te Charleroi zag men in 1946 ingevolge een openlijke mededinging tussen twee fracties van dezelfde partij, dat de kiezers 26.947 lijststemmen (zonder de biljetten, die de voorkeur gaven aan een plaatsvervanger zonder op de lijst der gewone kandidaten te stemmen) gaven aan de lijst van de C. V. P. 3.117 voorkeurstemmen voor de eerste gewone kandidaat en 20.515 voorkeurstemmen voor Baron de Dorlodot, eerste plaatsvervangend kandidaat. Uit zulke uitslag blijkt, dat de kiezer weet, wat hij doet; hij is rijp voor een uitbreiding van zijn recht om een keuze te doen.

*
**

Ons voorstel is niet volmaakt; logischerwijze zouden wij verder moeten gaan; maar wij wensen niet een zekere mislukking tegemoet te gaan. Wij onttrekken niets aan hen, die zich met het bestaande regime tevreden stellen; wij geven meer buigzaamheid aan de partijen en aan de arrondissementen die zulks wensen. Wij laten iedereen toe « zijn potje te koken, zoals het hem lust ». Daarom menen wij aan het Parlement een voor iedereen aanneembare basis tot bespreking te geven. Indien onze collega's onze beginselen wilden ondersteunen zou zulks ons uiterst aangenaam zijn.

Et nous souhaitons que cette réforme se révèle si heureuse à l'application, que les partis qui, d'abord, n'en auraient pas voulu, finissent par l'adopter, en sorte qu'elle devienne, plus tard, la loi générale.

Wij wensen nog, dat deze hervorming zo gelukkig zou blijken, bij de toepassing, dat de partijen, die ze eerst niet zouden hebben aangenomen, ze ten slotte toch zouden aannemen, zodat zij later de algemene wet zouden.

E. CHARPENTIER.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

L'alinéa pénultième de l'article 116 du Code Electoral est remplacé par le texte suivant :

« Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur de plus de six unités au nombre de membres à élire. »

ART. 2.

Il est ajouté à la fin de l'article 116 du Code Electoral, un alinéa ainsi conçu :

« Les candidats peuvent, dans leur acte d'acceptation, déclarer qu'ils désirent que, pour la dévolution des sièges entre eux, il soit fait abstraction des votes de liste. »

ART. 3.

Les trois premiers alinéas de l'article 117 du Code Electoral sont remplacés par le texte suivant :

« L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel ces candidats sont présentés. »

ART. 4.

Les deux premiers alinéas de l'article 118 du Code Electoral sont remplacés par le texte suivant :

« Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste, ni dans plus d'un collège électoral. »

Au troisième alinéa du même article, les mots : « dans les deux alinéas précédents », sont remplacés par les mots : « à l'alinéa précédent ».

ART. 5.

A l'alinéa deux de l'article 128 du Code Electoral, les mots : « avec ou sans suppléants » sont supprimés.

L'alinéa quatre du même article est supprimé.

WETSVOORSTEL

EERSTE ARTIKEL.

De voorlaatste alinea van artikel 116 van het Kieswetboek wordt vervangen door wat volgt :

« Geen enkele lijst mag een aantal kandidaten bevatten dat met meer dan zes eenheden het aantal te verkiezen leden overschrijdt ».

ART. 2.

Aan het slot van artikel 116 van het Kieswetboek, een alinea toevoegen luidend als volgt :

« De kandidaten kunnen in hun aanvaardingsakte verklaren te wensen dat, voor de onderlinge toewijzing der zetels, geen rekening zou worden gehouden met de lijststemmen ».

ART. 3.

De eerste drie alinea's van artikel 117 van het Kieswetboek worden vervangen door wat volgt :

« De voordrachtsakte der kandidaten duidt de volgorde aan waarin die kandidaten worden voorgedragen ».

ART. 4.

De eerste twee alinea's van artikel 118 van het Kieswetboek worden vervangen door wat volgt :

« Een candidaat mag niet op meer dan één lijst noch in meer dan één kiescollege voorgedragen worden ».

In de derde alinea van hetzelfde artikel, worden de woorden « van de twee vorige alinea's » vervangen door de woorden : « van de vorige alinea ».

ART. 5.

In de tweede alinea van artikel 128 van het Kieswetboek, worden de woorden « met of zonder opvolgers » weggelaten.

De vierde alinea van hetzelfde artikel wordt weggelaten.

À l'alinéa cinq du même article, les mots. « titulaire ou suppléant » sont supprimés.

ART. 6.

Les six premiers alinéas de l'article 144 du Code Electoral sont remplacés par le texte suivant :

- » L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de sièges à conférer.
- » Si l'électeur veut se prononcer en faveur d'une seule des listes présentées et s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats de cette liste, il marque son vote dans la case placée en tête de celle-ci.
- » S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage. »

ART. 7.

L'article 157 du Code Electoral est remplacé par le texte suivant :

- » Sont nuls :
- » 1° Tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- » 2° Les bulletins qui contiennent des votes dans plus d'une liste;
- » 3° Ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;
- » 4° Ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.
- » Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste.
- » Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu ».

ART. 8.

L'article 171 du Code Electoral est remplacé par le texte suivant :

- » Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats non élus qui ont obtenu le plus grand nombre de voix ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés 1^{er}, 2^e, 3^e suppléant, et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des élus de la liste.
- » Préalablement à cette désignation, le bureau ayant désigné les titulaires, procède à une nouvelle attribution individuelle des votes de listes favorables à l'ordre de présentation, cette attribution se faisant de la même fa-

In de vijfde alinea van hetzelfde artikel, worden de woorden : « titelvoerder of -opvolger » weggelaten.

ART. 6.

De eerste zes alinea's van artikel 144 van het Kieswetboek worden vervangen door wat volgt :

- » De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er vakken zijn op de kandidatenlijst die hij verkiest.
- » Neemt de kiezer de voordrachtsorde der kandidaten van die lijst aan, dan stemt hij in het vakje bovenaan er van.
- » Zo hij die volgorde wil wijzigen, dan brengt hij een of meer naamstemmen uit in het vakje naast de naam van een of meer kandidaten van die lijst waaraan hij bij voorkeur zijn stem wil geven ».

ART. 7.

Artikel 157 van het Kieswetboek wordt vervangen door wat volgt :

- » Zijn ongeldig :
- » 1° Al de overige biljetten met uitzondering van deze waarvan het gebruik bij de wet is toegelaten;
- » 2° De biljetten die op meer dan een lijst uitgebrachte stemmen bevatten;
- » 3° Deze waarop niet werd gestemd;
- » 4° Deze waarvan vorm en afmetingen werden gewijzigd, die van binnen een papier of een ander voorwerp mochten bevatten of waarvan de stemmende mocht herkenbaar zijn door een teken, een doorhaling of enig ander merk dat niet bij de wet is toegelaten.
- » Zij niet ongeldig, de biljetten waarop de kiezer te gelijk bovenaan een lijst en nevens de naam van een of meer kandidaten derzelfde lijst gestemd heeft. In dit geval, wordt de stem bovenaan de lijst als niet bestaande beschouwd ».

ART. 8.

Artikel 171 van het Kieswetboek wordt vervangen door wat volgt :

- » Op elke lijst waarvan één of meer kandidaten verkozen zijn, worden de niet verkozen kandidaten die de meeste stemmen bekwamen, of, bij staking van stemmen, naar de volgorde van het stembiljet, tot 1^{ste}, 2^e, 3^e opvolger uitgeroepen, en zo verder, in dier voege dat het aantal opvolgers het dubbel van dat der gekozenen van de lijst mag te boven gaan.
- » Alvorens tot die aanwijzing over te gaan, gaat het bureau ree dat de titelvoerenden heeft aangeduid over tot de individuele toekenning van de lijststemmen die met de voordrachtsorde genoeg hebben; deze toekenning ge-

» son que la précédente, mais en commençant par le premier des candidats non élus dans l'ordre de présentation ».

ART. 9.

Il est ajouté au Code Electoral un article 171bis ainsi conçu :

« Lorsque les candidats de la liste auront fait, dans leur acte d'acceptation, la déclaration prévue par l'alinéa dernier de l'article 116, il ne sera tenu compte, pour la collation des sièges, que des suffrages nominatifs, et il n'y aura pas lieu de calculer le chiffre d'éligibilité, ni de faire l'attribution individuelle des votes de liste comme le prévoient les articles 170 et 171 du présent Code Electoral ».

ART. 10.

L'article 16 de la loi organique des élections provinciales du 19 octobre 1921 est remplacé par le texte suivant :

« Sont nuls :

- » 1° Tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi;
- » 2° Les bulletins qui contiennent des votes dans plus d'une liste;
- » 3° Ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage;
- » 4° Ceux dont la forme et les dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

» Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu ».

ART. 11.

Le second alinéa de l'article 21 de la loi organique des élections provinciales du 19 octobre 1921 est remplacé par le texte suivant :

« Toutefois, si les candidats en ont exprimé le désir dans leur acte d'acceptation, il sera fait application de l'article 171bis du Code Electoral ».

ART. 12.

Il est ajouté à la fin de l'article 23 de la loi électorale communale du 4 août 1932, un alinéa ainsi conçu :

« Les candidats peuvent, dans leur acte d'acceptation,

» schiedt op dezelfde wijze als de vorige, doch vangt aan met de eerste der niet-verkozen kandidaten naar de volgorde der voordracht ».

ART. 9.

Aan het Kieswetboek wordt een artikel 171bis toegevoegd, luidend als volgt :

« Wanneer de kandidaten van de lijst in hun aanvaardingsakte, de in laatste alinea van artikel 116 voorziene verklaring zullen hebben gedaan, zal voor de toewijzing der zetels geen rekening worden gehouden met de naamstemmen, en zal niet moeten worden overgegaan tot de berekening van het verkiesbaarheidscijfer noch overgegaan tot de individuele aanwijzing der lijststemmen zoals voorzien in artikelen 170 en 171 van dit Kieswetboek ».

ART. 10.

Artikel 16 van de inrichtingswet der provinciale verkiezingen van 19 October 1921 wordt vervangen door wat volgt :

« Zijn ongeldig :

- » 1° Al de overige biljetten met uitzondering van deze waarvan het gebruik bij de wet is toegelaten;
- » 2° De biljetten die op meer dan een lijst uitgebrachte stemmen bevatten;
- » 3° Deze waarop niet werd gestemd;
- » 4° Deze waarvan vorm en afmetingen werden gewijzigd, die van binnen een papier er een ander voorwerp mochten bevatten of waarvan de stemmende mocht herkenbaar zijn door een teken, een doorhaling of enig ander merk dat niet bij de wet is toegelaten.

» Zijn niet ongeldig, de biljetten waarop de kiezer te gelijk bovenaan een lijst en nevens de naam van een of meer kandidaten derzelfde lijst gestemd heeft. In dit geval, wordt de stem bovenaan de lijst als niet bestaande beschouwd ».

ART. 11.

De tweede alinea van artikel 21 van de inrichtingswet der provinciale verkiezingen van 19 October 1921 wordt vervangen door wat volgt :

« Nochtans, indien de kandidaten daartoe de wens hebben te kennen gegeven in hun aanvaardingsakte, wordt artikel 171bis van het Kieswetboek toegepast ».

ART. 12.

Aan het slot van artikel 23 van de gemeentekieswet van 4 Augustus 1932 een alinea toevoegen, luidend als volgt :

« De kandidaten kunnen in hun aanvaardingsakte ver-

» déclarer qu'ils désirent que, pour la dévolution des siè-
» ges entre eux, il soit fait abstraction des votes de liste ».

ART. 13.

Il est ajouté à la loi électorale communale du 4 août 1932, un article 58bis, ainsi conçu :

« Lorsque les candidats de la liste auront fait, dans leur
» acte d'acceptation, la déclaration prévue par l'alinéa
» dernier de l'article 23, il ne sera tenu compte, pour la
» collation des sièges, que des suffrages nominatifs, et il
» n'y aura pas lieu de calculer le chiffre d'éligibilité, ni
» de faire l'attribution individuelle des votes de liste
» comme le prévoient les articles 57 et 58 de la présente
» loi. »

» klaren te wensen dat, voor de onderlinge toewijzing der
» zetels, geen rekening zou worden gehouden met de lijst-
» stemmen ».

ART. 13.

Aan de gemeentekieswet van 4 Augustus 1932 wordt een artikel 58bis toegevoegd, luidend als volgt :

« Wanneer de kandidaten van de lijst in hun aanvaar-
» dingsakte, de in laatste alinea van artikel 23 voorziene
» verklaring zullen hebben gedaan, zal voor de toewijzing
» der zetels geen rekening worden gehouden met de naam-
» stemmen, en zal niet moeten worden overgegaan tot de
» berekening van het verkiesbaarheidscijfer noch over-
» gegaan tot de individuele toekenning der lijststemmen
» zoals voorzien in artikelen 57 en 58 van dit Kieswet-
» boek ».

E. CHARPENTIER,
J. OBLIN,
P. HARMEL,
M. JAMINET,
A. PARISIS,
E. WELTER.
